

ÍNDICE

Introducción	9
I. Puntos sobre algunas íes. En torno al español atlántico	13
II. Algunas precisiones sobre el español atlántico y su proceso formativo ..	31
III. De nuevo sobre la causación múltiple en el español de América. (A propósito de dos rasgos morfosintácticos del español paraguayo)	41
IV. Sobre arcaísmos léxicos en el español del Paraguay	55
V. Notas sobre retenciones sintácticas en el español del Paraguay	85
VI. La procedencia africana de los esclavos del Chocó (siglo XVIII) y su posible incidencia lingüística en el español del área	1 03
VII. Dos rasgos dialectales del español dominicano en el siglo XVIII	115
VIII. Algunos rasgos fonéticos del español del área suroccidental dominicana en el siglo XVIII	123
IX. Un proceso masivo de retoponimización en la República Dominicana contemporánea. Condicionamientos históricos y contextos sociopolíticos ...	135
X. Dos episodios en el proceso de interferencia léxica del francés sobre el español dominicano (Toussaint L'Ouverture, 1801; Boyer, 1822)	145
XI. Dos casos de interlenguaje en registro escrito en Santo Domingo (siglo XIX). Los documentos en español de Toussaint L'Ouverture y del Presidente Boyer	155
XII. Consecuencias lingüísticas de un período histórico dominicano (la dominación haitiana, 1822-1844)	167
XIII. Los préstamos léxicos procedentes del francés y/o del <i>créole</i> de Haití en el español dominicano y sus contextos sociohistóricos determinantes ...	177
XIV. Sobre los componentes canario y africano del léxico del español dominicano. A propósito de <i>me(s)turado</i> y <i>toto</i> . (En colaboración con Irene Pérez Guerra)	189
XV. Dos notas de onomástica dominicana: <i>Engombe</i> y <i>Lemba</i>	201
XVI. Conflicto y sustitución de normas lingüísticas en el español dominicano del siglo XVIII. (A propósito de un rasgo morfosintáctico en <i>Idea del valor de la Isla Española</i> de Antonio Sánchez Valverde)	209
XVII. Galicismos léxicos en el español dominicano de la segunda mitad del siglo XVIII	219
XVIII. La lengua española en el Africa subsahariana	237
XIX. Origen y configuración de un rasgo sintáctico en el español de Guinea Ecuatorial y en el portugués de Angola	255
XX. Sobre un fenómeno sintáctico del español de Guinea Ecuatorial: la marcación en superficie de los pronombres personales sujeto	269